Voluntas: International Journal of Voluntary and Nonprofit Organizations, Vol. 9, No. 4, 1998

Abstracts in French, German, and Spanish

RÉSUMÉS[1]

Per Selle et Kristin Strømsnes

Les mouvements écologistes: la démocratie comme valeur clé?

Partant du principe que les organisations bénévoles sont d'une importance cruciale dans une démocratie, cet article s'intéresse à la transformation du secteur associatif norvégien, en observant particulièrement ce qui se passe dans le domaine de l'environnement. Considérant que les changements dans ce domaine sont représentatifs des transformations que connaît le secteur associatif en général, nous commençons par étudier, au niveau organisationnel, les contrastes entre les anciennes et les nouvelles associations écologistes. L'objectif est de savoir dans quelle mesure les organisations nouvelles s'écartent du modèle d'organisation démocratique, historiquement si important. Ensuite, nous comparons les attitudes envers la démocratie des membres d'organisations démocratiques, d'une part, et des membres d'organisations non démocratiques, d'autre part. Nous nous intéressons à leurs attitudes aussi bien vis-à-vis de la démocratie à l'intérieur de l'organisation, que vis à vis de la démocratie dans la société en général. Par ailleurs, nous comparons ces résultats avec ce que nous avons observé pour la population dans son ensemble. Dans une dernière partie, nous analysons les caractéristiques démographiques des mouvements écologistes, afin de voir si un nouveau type d'élite, plus éloignée de la population prise dans son ensemble, n'est pas en train d'émerger au sein des organisations non démocratiques. Cette étude arrive à la conclusion suivante: les nouvelles organisations sont définitivement en rupture avec le modèle d'organisation démocratique. On observe un soutien large mais pas débordant pour la démocratie (interne et externe), et la tendance est celle d'une convergence entre

[1]French translations by Marie Gariazzo and Édith Archambault.

0957-8765/98/1200-0395$15.00/1 © 1998 International Society for Third-Sector Research and The Johns Hopkins University

https://doi.org/10.1023/A:1022154100076 Published online by Cambridge University Press

la structure organisationnelle et les comportements individuels. En effet, les membres des organisations démocratiques apprécient davantage la démocratie interne et dans une certaine mesure la démocratie externe, que les membres des organisations non démocratiques. Cependant, même si les structures de forme démocratique, la démocratie dans l'absolu et les valeurs universelles semblent être en danger, cela n'implique pas qu'un nouveau type d'élitisme est en train d'émerger.

Stephen P. Osborne
La structure organisationnelle et l'innovation dans les associations de services sociaux au Royaume-Uni

Cet article traite des questions d'ordre méthodologique, qui se posent lorsqu'il s'agit de mesurer l'impact de la structure organisationnelle sur la capacité d'innovation des associations. Il propose l'utilisation d'un instrument méthodologique particulier—les mesures Aston—comme moyen de réponse à ces questions. Cet article rend non seulement compte des résultats empiriques, mais défend également l'idée selon laquelle ces mesures complètent de façon utile la boîte à outil méthodologique des chercheurs qui travaillent sur le secteur sans but lucratif.

Henk E. S. Woldring
L'État et la société civile dans la philosophie politique d'Alexis de Tocqueville

Alexis de Tocqueville traite longuement du phénomène de société civile. Il fait une distinction entre la compétence de l'État d'une part, et les compétences propres à la libre association d'autre part. De ce fait, la compétence de l'État devrait être limitée. De plus, puisque les associations peuvent être à l'origine d'une lutte sociale, le gouvernement devrait avoir la capacité de limiter l'auto-réglementation des associations. Par ailleurs, chaque gouvernement a besoin pour soutenir cette politique d'intervention d'une base sociale. La question centrale de cet article est la suivante: quelle méthode de recherche Tocqueville emploie-t-il pour découvrir cette base sociale? Nous arrivons à la conclusion que grâce à sa méthode de recherche, il découvre quelles sont les valeurs nécessaires à un gouvernement démocratique pour poursuivre sa politique d'intervention.

https://doi.org/10.1023/A:1022154100076 Published online by Cambridge University Press

Édith Archambault
Le Système Européen de Comptes Nationaux: le cas français

Le Système Européen de Comptes Nationaux (SEC 95), version adaptée du système révisé de comptabilité nationale de l'ONU (SCN 93) va entrer en vigueur prochainement dans la plupart des pays concernés. Cet article montre que la connaissance du secteur sans but lucratif n'en sera pas améliorée pour autant et plaide en faveur de la construction d'un compte satellite du Tiers Secteur. Après avoir présenté le traitement des organisations sans but lucratif dans le SCN 68, on compare les définitions qu'en donnent le SCN 93 et le SEC 95, qui laissent d'importants problèmes conceptuels irrésolus. Enfin, la classification des administrations privées retenue par les comptables nationaux français pour l'application du SEC 95 est présentée et critiquée.

ZUSAMMENFASSUNGEN[2]

Per Selle und Kristin Strømsnes
Organisierte Umweltaktivisten: Demokratie als Schlüsselwert?

Davon ausgehend, daß Nonprofitorganisationen von entscheidender Bedeutung in einer Demokratie sind, betrachtet dieser Artikel die Transformation des norwegischen Nonprofitsektors durch die Brille des Geschehens innerhalb des Umweltbereichs. Da wir Veränderungen innerhalb dieses Feldes als Prototyp für die Transformation des Nonprofitsektors im allgemeinen ansehen, beginnen wir auf der organisatorischen Ebene und stellen alte und neue Umweltorganisationen gegenüber. Ziel ist es festzustellen, in welchem Maße die neu geschaffenen Organisationen das demokratische Organisationsmodell, das historisch so bedeutend war, hinter sich lassen. Zweitens vergleichen wir Einstellungen von Mitgliedern der demokratisch und nicht-demokratisch aufgebauten Organisationen gegenüber von Demokratie: und zwar sowohl in Bezug auf Demokratie innerhalb einer Nonprofitorganisation (intern), als auch in Bezug auf Demokratie in der Gesellschaft (extern). Darüber hinaus vergleichen wir diese Ergebnisse mit denen für die Bevölkerung insgesamt. Der letzte Abschnitt analysiert demographische Eigenschaften der organisierten Umweltaktivisten, um herauszufinden, ob in den neuen und nicht-demokratisch aufgebauten Organisationen ein neuer Elitetyp entsteht, der sich von der allgemeinen Bevölkerung distanziert.

[2]German translations by Andreas Hoff.

https://doi.org/10.1023/A:1022154100076 Published online by Cambridge University Press

Die Studie kommt zu dem Ergebnis, daß neue Organisationen zweifellos mit dem demokratischen Organisationsmodell brechen. Die Unterstützung für Demokratie (intern und extern) ist umfassend, aber nicht immer überwältigend, und es gibt eine Tendenz in Richtung von Übereinstimmung zwischen Organisationsstruktur und individuellen Einstellungen. Das heißt, Mitglieder demokratisch aufgebauter Organisationen schätzen besonders die interne, bis zu einem gewissen Grad auch die externe Demokratie in stärkerem Maße als Mitglieder nicht-demokratisch aufgebauter Organisationen. Selbst wenn die formale demokratische Struktur und Demokratie als absoluter und generalisierter Wert unter Druck zu geraten scheint, folgt daraus nicht, daß ein neuer Typ von Elitismus entsteht.

Stephen P. Osborne
Organisationsstruktur und Innovation in britischen Wohlfahrtsverbänden: Die Anwendung der Aston-Maße

In diesem Aufsatz werden die methodologischen Probleme, die bei der Beurteilung der Wirkung der Organisationsstruktur auf die innovative Kapazität von Nonprofitorganisationen auftreten, diskutiert. Dabei wird ein spezifisches methodologisches Instrument—die Aston-Maße—als Zugang zur Problematik angewendet. Zusätzlich zu den berichteten empirischen Ergebnissen wird argumentiert, daß diese Maße eine nützliche Ergänzung des methodologischen Werkzeugkastens zur Erforschung des Nonprofitsektors darstellen.

Henk E. S. Woldring
Staat und Bügergesellschaft in der politischen Philosophie von Alexis de Tocqueville

Alexis de Tocqueville diskutiert ausgiebig das Phänomen der Bürgergesellschaft. Er unterscheidet zwischen der Kompetenz des Staates auf der einen Seite und den geeigneten Kompetenzen freier Verbände auf der anderen Seite. Deshalb sollte die Kompetenz des Staates begrenzt sein. Da jedoch freie Verbände soziale Auseinandersetzungen verursachen können, sollte die Regierung auch die Fähigkeit besitzen, die Selbstregulation freier Verbände einzuschränken. Mehr noch, jede Regierung braucht eine soziale Basis, die diese Politik der Intervention unterstützt. Die zentrale Frage dieses Artikels ist: Welche Forschungsmethode wendet Tocqueville an, um diese soziale Basis aufzuspüren? Die Schlußfolgerung ist, daß er durch diese Forschungsmethode entdeckt, welche Sitten die Basis formen, die von

https://doi.org/10.1023/A:1022154100076 Published online by Cambridge University Press

einer demokratischen Gesellschaft benötigt werden, um eine Politik der Intervention zu verfolgen.

Edith Archambault
European System of Accounts: Das französische Beispiel

Das European System of Accounts (1995 ESA) von 1995, eine angepaßte Version des United Nations System of National Accounts (1993 SNA), wird in den meisten europäischen Ländern angewendet werden. Dieser Forschungsbericht zeigt, daß das empirische Wissen des gemeinnützigen Sektors durch diese Veränderung nicht verbessert wird. Wir analysieren zuerst die Behandlung gemeinnütziger Organisationen im SNA von 1968 und diskutieren dann die Ansätze des SNA von 1993 und des ESA von 1995, die viele konzeptionelle Schwierigkeiten nicht beheben. Die Klassifizierung der Haushalte bedienenden privaten gemeinnützigen Institutionen durch die Französische Statistiskbehörde wird ebenfalls vorgestellt und kritisiert. Ein Weg in die Zukunft durch die Verwendung eines satellitengestützten Systems wird vorgeschlagen.

RESUMENES[3]

Per Selle y Kristin Strømsnes
Ecologistas organizados: ¿La democracia como valor clave?

Este artículo, tomando como punto de partida el que las organizaciones voluntarias tienen una importancia decisiva en una democracia, comtempla la transformación del sector voluntario en Noruega desde la óptica de lo que sucede dentro del ámbito medioambiental. Percibiendo los cambios dentro dicho ámbito como el prototipo para la transformación del sector voluntario más en general, comenzamos por el nivel organizativo y contraponemos las nuevas organizaciones medioambientales a las veteranas. El objetivo es determinar hasta qué punto las organizaciones recién creadas están dejando atrás el modelo organizativo democrático que tanta importancia ha tenido históricamente. En segundo lugar, comparamos las actitudes de los miembros de las organizaciones para con la democracia, ya sean o no constituidas éstas democráticamente: actitudes tanto para con la democracia dentro de una organización voluntaria (interna) como para con la democracia en la sociedad (externa). Además, comparamos estos

[3]Spanish translations by Elena Immambâcous.

https://doi.org/10.1023/A:1022154100076 Published online by Cambridge University Press

resultados con los obtenidos para la población en general. En la última sección se analizan las características demográficas de los ecologistas organizados para observar si entre las nuevas organizaciones no constituidas democráticamente está surgiendo una nueva élite, más distanciada de la población en general.

Los resultados obtenidos de este estudio demuestran que las nuevas organizaciones están rompiendo claramente con el modelo organizativo democrático. El apoyo a la democracia (interna y externa) es exhaustivo pero no siempre contundente, y existe una tendencia hacia la congruencia entre la estructura organizativa y las posturas individuales. Es decir, que los miembros de organizaciones constituidas democráticamente valoran sobre todo la democracia interna, aunque también hasta cierto punto la externa, cosa que no occurre en tanta medida con los miembros de las organizaciones no constituidas democráticamente. Sin embargo, aunque la estructura democrática convencional y la democracia como valor absoluto y generalizado son conceptos que parecen estar amenazados, no se desprende de ello que esté surgiendo una nueva clase de elitismo.

Stephen P. Osborne
Estructura organizativa e innovación en las organizaciones voluntarias de bienestar social en el Reino Unido: Aplicando el Plan Aston

Este escrito estudia las cuestiones metodológicas que conlleva la evaluación del impacto de la estructura organizativa en la capacidad innovativa de las organizaciones voluntarias. Informa sobre el uso de un instrumento metodológico especifico—el Plan Aston—como una forma de enfocar estas cuestiones. Además de los resultados empíricos reseñados, este escrito aboga por dicho Plan como un suplemento útil para el conjunto de instrumentos metodológicos de que disponen los investigadores del sector voluntario.

Henk E. S. Woldring
El estado y la sociedad civil en la filosofía política de Alexis de Tocqueville

Alexis de Tocqueville examina de forma exhaustiva el fenómeno de la sociedad civil. Señala la diferencia entre, por una parte, la competencia del estado y, por la otra, las competencias propias de las asocaciones independientes. Por consiguiente, la competencia del estado debiera ser algo limitado. No obstante, puesto que las asociaciones independientes pueden ocasionar conflictos sociales, el gobierno debiera poseer también la facultad

https://doi.org/10.1023/A:1022154100076 Published online by Cambridge University Press

de refrenar la autorregulación de las mismas. Es más, todo gobierno necesita una base social que preste apoyo a esta política de intervención. La pregunta clave de este artículo es la siguiente: ¿Qué método de investigación utiliza Tocqueville para descubrir dicha base social? Se llega a la conclusión de que con su método de investigación, Tocqueville descubre cuáles son las costumbres que componen la base para que un gobierno democrático pueda seguir su política de intervención.

Édith Archambault
El Sistema Europeo de Cuentas: el caso francés

El Sistema Europeo de Cuentas de 1995 (1995 SEC), una versión adaptada del sistema de contabilidad nacional de la ONU (1993 SCN), va a ser aplicado a la mayoría de países europeos. Este artículo muestra que el cambio no va a mejorar el conocimiento empírico del sector sin ánimo de lucro y (argumenta) la necesidad de una contabilidad complementaria para el Tercer Sector. Después de analizar el tratamiento de organizaciones sin ánimo de lucro en el 1968 SNA, el artículo compara las deficiones utilizades en el 1993 SNA y del 1995 ESA, y muestra que dejan problemas conceptuales sin resolver. Finalmente, se presenta y analiza la clasificación que utiliza el servicio de estadístico francés para las organizaciones privadas sin ánimo de lucro.

https://doi.org/10.1023/A:1022154100076 Published online by Cambridge University Press